



新北市新莊區丹鳳國小 附設幼兒園的族語沉浸式教學

新北市新莊區丹鳳小學校附屬幼稚園の民族言語イマージョン教育
The 'Amis Immersion Program at the Affiliated Kindergarten of Dan Feng Elementary School in Hsinchuang, New Taipei City

口述 | Tali 蔡美麗 (新北市新莊區丹鳳國小附設幼兒園族語教保員)

採訪 | 翁聖淵 (北區專管中心行政助理)

我在進入沉浸式族語教學幼兒園前，其實原本有在私校幼兒園的教學經驗，雖然教課的過程平順，但有感於必須使用坊間教材，且有許多商業上的考量，少了彈性與新的方向。同時自身對於族語流失的危機感漸增，希望能在幼教領域與自己的族語結合。在2011年正式考取族語能力認證時，當時沒有教族語的幼兒園，因此總覺得有塊石頭擱在中心而感到沉重。

直到當時政治大學的王雅萍教授，到教會做語言考核，才瞭解到雖然族人有意願做族語幼兒教育，但需要經過專業訓練，才能給孩子們更完善的幫助。我的內心也因此更加深回到族語教學領域的願望，所



利用大富翁遊戲，複習數字與動物名稱。

以當時機成熟時，便毅然決然地放棄原有工作，到各國小擔任本土語言教師，正式進入族語教學的行列，也同時深耕學習。

當時在部落大學擔任志工時，去旁聽公民週語言講座，王雅萍教授提到有關辦理沉浸

式教學幼兒園的好消息，內心一陣欣喜。深深覺得這就是我所想要的，於是持續關注計畫的消息，跟著報名考試，並在通過族語能力與幼兒教保兩項專業考試與現場試教後，進入師資的培訓階段。

與當時舊有工作的銜接問



希望在都市也能體驗到原鄉的學習情境。

能讓孩子開心自然地說族語，是支持我一路走來的動力，所以堅持以全族語方式授課。增加族語接觸的時間，就能沉浸在語言當中，學習的效果便會浮現出來。但孩子們有自己學習語言的方式，一段時間後，孩子都能清楚明白族語的意思，這就是實施沉浸式教學的成果。



題，感謝專管中心波宏明主任幫忙協調處理，而與林彩霞老師的深談，更讓我安心地踏入我理想的工作。

沉浸式教學在丹鳳

歷經5個月培訓後審查合格，我在2014年8月正式進入都會型的丹鳳國小任教。丹鳳國小附設幼兒園是有6個班的大學校，原住民學生約有20位，其中12名是阿美族的孩子，也是我上課的主要對象。每天會有2小時的時間帶這些孩子到原住民故事屋上課，以全族語方式和孩子互動。雖然一開始孩子們說得生疏，但現在族語能力已經越來越好，主動說族語的孩子也越來越多

了。而在課堂後回到各班級時，也能聽到孩子們分享族語的聲音。

能讓孩子開心自然地說族語，是支持我一路走來的動力，所以堅持以全族語方式授課。增加族語接觸的時間，就能沉浸在語言當中，學習的效果便會浮現出來。也許剛開始沒有察覺，但孩子們有自己學習語言的方式，不用中文說明，一段時間後，孩子都能清楚明白族語的意思，這就是實施沉浸式教學的成果。同時也跟小朋友約定好，只要進入故事屋上課時，就要講通關密語——也就是族語；小朋友要問早、上廁所、喝水、玩玩具、看書等，全都要使用族語，實

施久了之後，已經變成一種很自然的生活習慣。因為幼兒像是海綿一樣，吸收力很強，學習的速度快，所以從幼兒園開始是最好的階段。

從教室到戶外，都是學族語的最佳時刻

記得教室中有一頂阿美族的白色頭飾，剛拿出來時孩子覺得不熟悉，不願意戴上，孩子不認識這個「長得很奇特」的帽子，於是運用歡樂的〈wawa no Amis〉的歌謠教學活動，讓孩子認識並擁抱自己

面對父母來自不同族群的孩子時，可以利用故事屋牆上和和睦相處的族群壁畫，告訴孩子們大家都是好朋友。也在阿美語的課堂中，鼓勵孩子分享另一族的說法是什麼，要以自己的族群為榮。



孩子都是彼此的小老師，互相學習、互相成長。

的族群文化。面對父母來自不同族群的孩子時，可以利用故事屋牆上和和睦相處的族群壁畫，告訴孩子們大家都是好朋友。也在阿美語的課堂中，鼓勵孩子分享另一族的說法是什麼，要以自己的族群為榮。

出去玩的時候，也是學習的機會。這學期配合歡樂動物園的主題，全園到台北市立動物園。在搭遊園列車時，我們用族語唱著兒歌〈兩隻老虎〉，讓孩子在車程時間也不無聊；在水池邊的涼亭休息時，小朋友會看著魚自己用族語數數；在看水獺時，發現有介紹立牌，便即興地用旗子指

出水獺吃的食物，讓孩子練習各種蔬果的說法，回來後還自己創作了一首歌〈黑黑的猴子〉呢！

鐵三角之一： 家庭—族語學習的關鍵

我們班上有一個叫張恩琪的孩子，來自父親是阿美族、母親是排灣族的家庭，本身使用的族語量很豐富，在課堂中很常說族語，讓周圍的孩子們覺得他很厲害，「怎麼會說得這麼好呢？」眼神中充滿羨慕與崇拜。有些家長會問我說，為什麼同樣的課，每個孩子的程度會差這麼多。其實，家庭

正是重要的關鍵。當回到家之後，還能夠聽到族語，沉浸的效果才會出來。而為了鼓勵孩子回家後還能跟父母一起學習，有設計配合當週主題的親子共學單，增進家庭的互動，但有時因為家長的能力與時間限制而偶有未交回的情形。這時就會搭配更生活化的活動，希望父母能加入孩子在學校的學習行列，這也是我們做社區家長擴大活動的目的。

鐵三角之二： 社區家長動起來！開心玩族語

都會區比起原鄉地區，生活步調相當急促，平日下班時

間已晚，假日時間希望能休息，家長時間是寶貴的，能抽身已相當不易，如果希望社區與家長參與學校活動，就要把握跟孩子相關的大日子來舉辦，也讓活動更具意義。

每個月初，我們都會選一天在故事屋舉辦孩子生日的同樂會，邀請家長來學校跟其他家長一同慶祝孩子的生日，特別的是，要加入各式設計的族語活動，像是歡唱的族語生日快樂歌、壽星族語介紹時間、對話練習等，在慶生的同時也能學習新的族語，也因為看見孩子在學校的學習成效，增進對於族語的認同與使用，是十分有效的模式。

每年的5月是丹鳳國小的校慶，而今年我們結合母親節的活動，舉辦了「族語串真情」的闖關活動。結合目前學校的主題課程，讓學校、社區、家長能用遊戲的方式認識幼兒園的教學，親近族語。以圖騰串珠為引線，並說明族語是由單字與音組成，就像串珠一樣。活動採取循序漸進的方式，第1關先挑選感謝語，初步學習發音；第2關用字母卡玩拼拼樂，學習族語的羅馬拼音文字；最後1關融入所學，用族語版康乃馨的歌謠做總複習，為關卡劃下美好句點。親

子闖關時，家長看到孩子說出正確的族語時，喜悅之情躍於臉上，看到這情景真的很感動。

鐵三角的頂端：學校

在都會區教學時，還有一個重要的課題，就是其他老師們的支持。

都會人數多，原住民學生分散在各班，在教學主題不同的情況，會出現回班後的表現有所落差的情形，這就需要各班老師的幫忙，如海豚班同仁的做法就是很好的例子。莊雅茜老師瞭解孩子們剛剛唱了〈tosa a lokedaw〉（兩隻老虎），回來後就各複習了族語和中文的版本，接上兩邊的學習狀況。過了兩週後，連班上非原住民的孩子都會唱這首歌了。李盈瑜老師平常在教室中，也會加入族語的日常問候語，袋鼠班的薛雅文老師與張惠君老師也會帶孩子用阿美語問候我，這些都會讓幼兒在學

習上印象更深刻。

有了合作的初芽，期待日後能看到更多老師彼此連結教學的例子。學校需要認同理念，一起營造文化交流、互相學習的氣氛，這樣的環境是可以跟部落相比的。

我們走到這裡了，然後呢？

經過一年的教學，除了基本的日常用語，孩子學了10多首童謠，以及裡面常用的詞彙，大班的學生現在可以熟練地用族語自我介紹。而這些大班的大哥哥、大姊姊，也會帶動其他弟弟妹妹學習與使用族語，自然勇敢的上台。教會對都會區的族人重要的聚會點，班上有一半的家長會參加，也希望能透過走入教會，跟更多的族人分享沉浸式教學的理念，帶入族語增能的互動，並帶動整體的學習風氣。我會繼續努力，讓族語從學校走進家庭，走進社區中。◆



受訪人物

蔡美麗

秀姑巒阿美族，族名Tali，1960年生。台北師範學校幼兒教育師資科畢業（現稱台北市立大學幼兒教育學系）。現任新北市新莊區丹鳳國小附設幼兒園族語教保員。曾任北教大實小、台北市河堤國小、大安國小等多校本土語言支援教師。